



¿Qué sabemos de la Literatura Sorda en Chile?

Maribel González Moraga
Macarena Díaz Albrecht
Luis Torreblanca Cueto
Valentina Urrutia Krebs

Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura
Línea de Investigación 2024





Literatura Sorda

Conjunto de obras creativas de las comunidades sordas en forma de narraciones, poesía, chistes, creaciones teatrales y otras piezas creativas que son **valoradas y reconocidas por la comunidad sorda.**

(Sutton-Spence & Kaneko, 2016; Sutton-Spence, 2021).



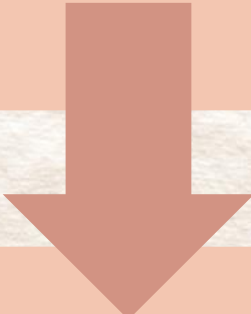
De acuerdo con Rachel Sutton-Spence, para que una obra sea considerada como parte de la literatura sorda, es **importante** que cumpla, como mínimo, uno de los siguientes criterios:

**Ser creada por
personas sordas**

**Tratar sobre la
experiencia de ser una
persona sorda y de la
cultura sorda**

**Tener como objetivo
llegar a un público
sordo**

**Ser presentada en
lengua de señas**

- 
- a) Obra original de una persona sorda**
b) Adaptación (por una persona sorda) de una obra hecha originalmente por una persona oyente

(Sutton-Spence, 2021)



Investigación: Cartografía de la Literatura Sorda Chilena

Objetivo general: Identificar, clasificar y mapear la Literatura Sorda producida en Chile.

- **¿Qué queríamos saber?**
 - ¿Quiénes hacen Literatura Sorda en Chile?
 - ¿Dónde se realiza la Literatura Sorda Chilena?
 - ¿Qué tipo de Literatura Sorda hay en Chile?



¿Por qué es importante la Literatura Sorda en educación?

- **Desarrollo lingüístico y narrativo:** Ofrece oportunidades para ampliar el uso de la lengua de señas y desarrollar habilidades narrativas.
- **Identidad y transmisión cultural:** Favorece el conocimiento de experiencias, valores, historias y perspectivas de las comunidades sordas. Permite conocer referentes culturales e identitarios (artistas [sord@s](#)).
- **Creatividad y experiencia estética:** Permite explorar nuevas posibilidades expresivas y estéticas de la lengua de señas.

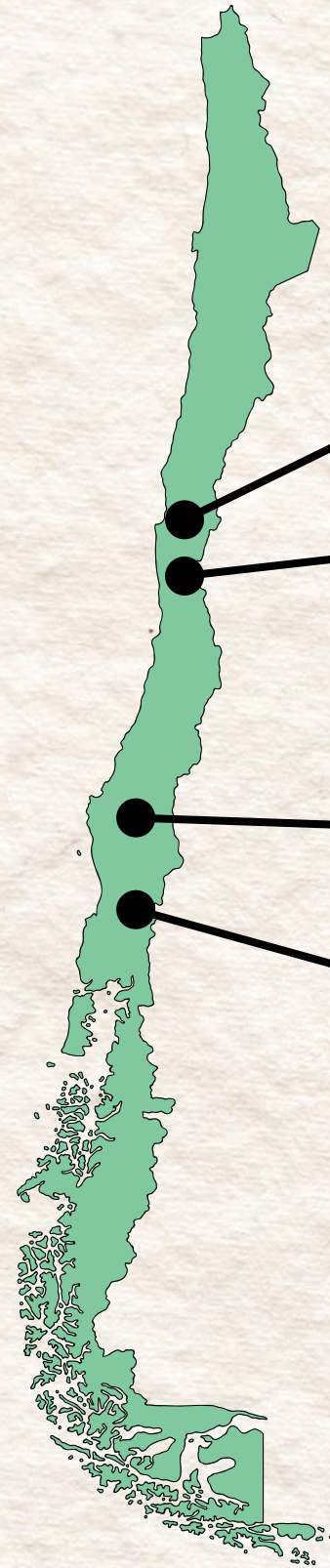
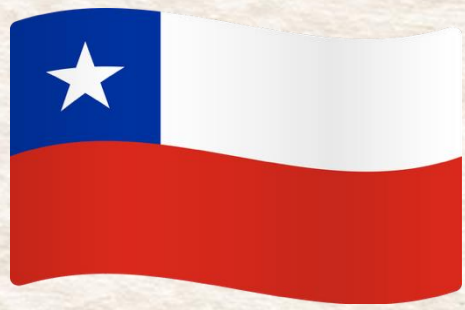
(Bahan, 2006; Da Silva Branco, 2024; Sutton-Spence, 2021, Sutton-Spence & Kaneko, 2017; Sutton-Spence et al., 2020).

Metodología

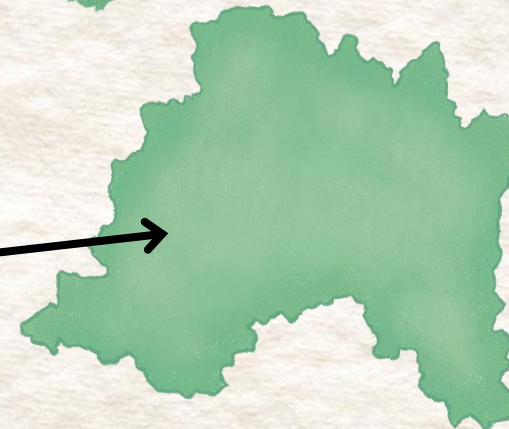
Investigación cualitativa

ETAPA 1 (abril 2024)	ETAPA 2 (Julio 2024-Junio 2025)	ETAPA 3 (julio a octubre 2025)
Identificamos quiénes estaban realizando alguna obra o proyecto vinculado a la Literatura Sorda. Hicimos un llamado por redes sociales (IG) y mandamos correo a contactos directos	Entrevistamos a 22 personas, 9 sordas y 13 oyentes. Esas personas eran artistas, directores de proyectos, o gestores culturales Hicimos la traducción y transcripción de la información.	Creamos una matriz para organizar los datos principales de la investigación. Realizamos un Análisis temático (categorías y subcategorías). Dos reuniones de validación de los resultados con las personas entrevistadas.

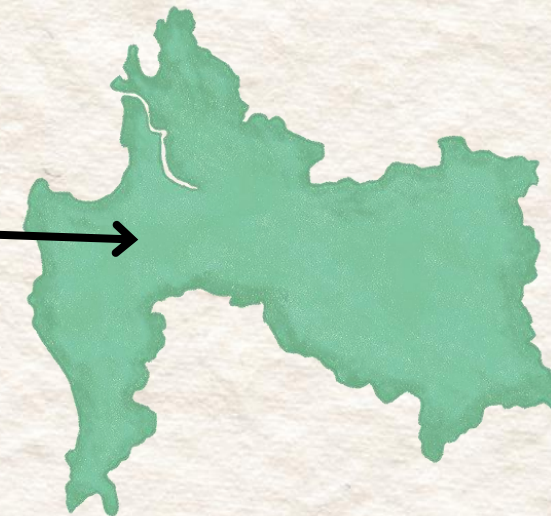
¿Dónde se realiza LS?



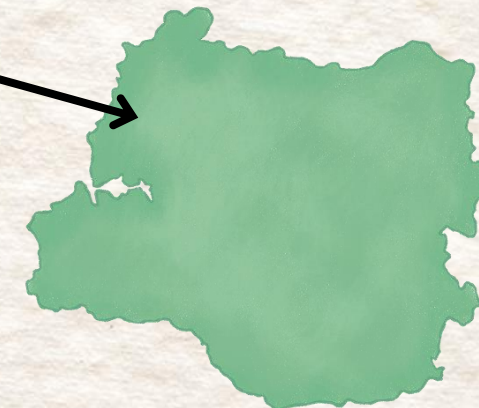
Valparaíso (7 entrevistas)



**RM (Santiago) (14
entrevistas)**

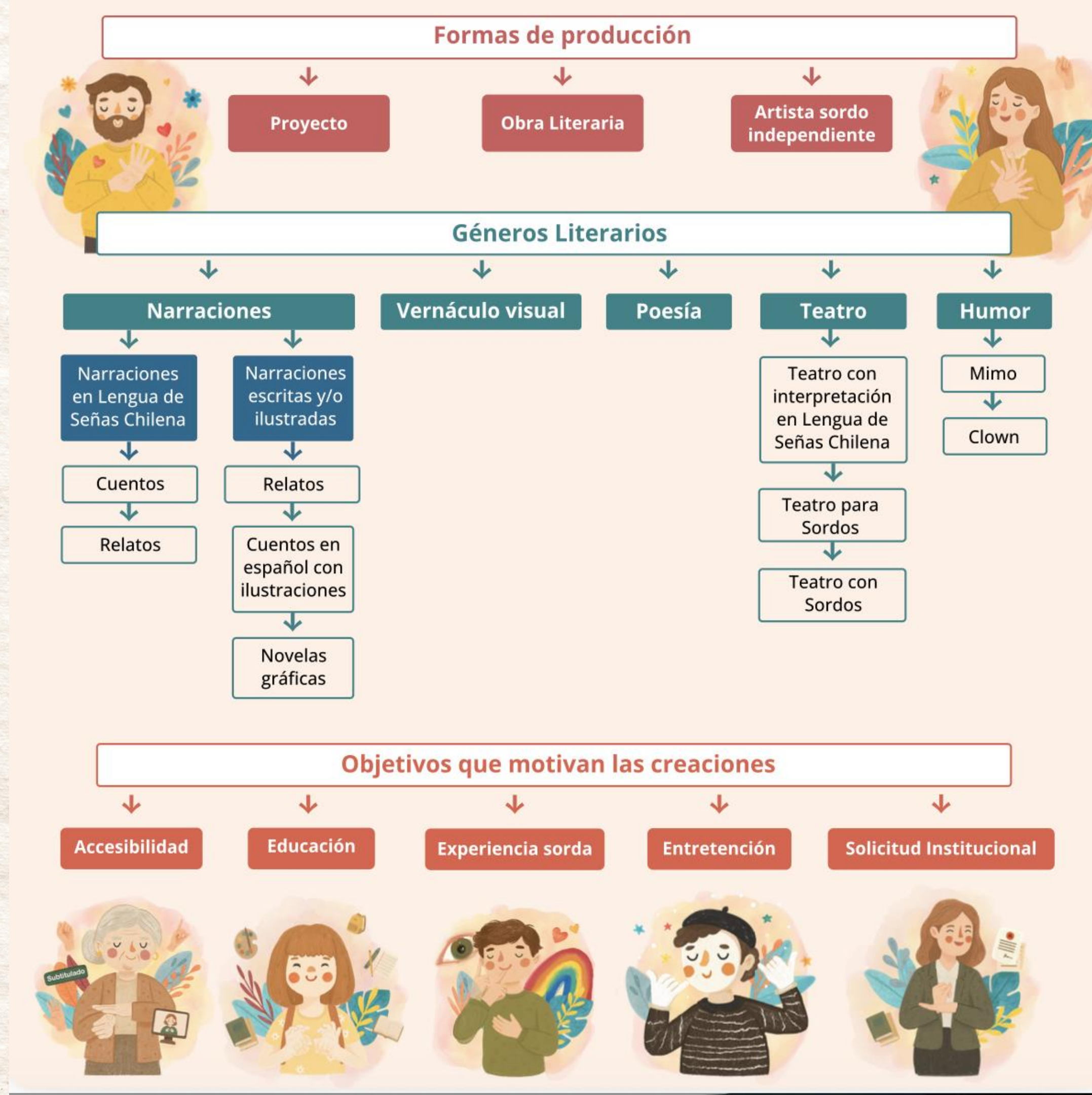


Bío Bío (1 entrevista)



Los Ríos (1 entrevista)

¿Qué descubrimos de la LS en Chile?



NARRACIONES
VERNÁCULO VISUAL
POESÍA



NARRACIONES

Narraciones en LSCh

Cuentos

Historias de ficción dirigidas principalmente a la infancia sorda. Traducciones y adaptaciones culturales

Relatos

Diversas narraciones acerca de un tema en específico.



Narraciones en LSCh

Ej: El cuento el patito feo sordo (MINEDUC)



NARRACIONES

```
graph TD; A[NARRACIONES] --> B[Narraciones escritas y/o ilustradas]; B --> C[Relatos]; B --> D[Cuentos en español con ilustraciones]; B --> E[Novelas gráficas]; C --- F[Documentación escrita en español, acerca de la experiencia de personas sordas.]; D --- G[Historias de ficción dirigidas a la infancia sorda]; E --- H[Historias relatadas a partir de dibujos en formato de historietas];
```

Narraciones escritas y/o ilustradas

Relatos

Documentación escrita en español, acerca de la experiencia de personas sordas.

Cuentos en español con ilustraciones

Historias de ficción dirigidas a la infancia sorda

Novelas gráficas

Historias relatadas a partir de dibujos en formato de historietas

Narraciones ilustradas

Ej: El sordito del mar, El puente
entre la sombra y el silencio
(Cristóbal Cisternas)



Ej: ¿Qué es? Historia de Suri, la niña
sorda (María José Ruiz)



VERNÁCULO VISUAL

Forma de arte que combina diversos elementos, tales como la mímica, las expresiones faciales y corporales, elementos rítmicos y técnicas cinematográficas, entre otros



**Ej: Proyecto “Mis Primeras Señas” – 2021 en adelante (Fundación Laboratorio de Arte
Lóbulo Temporal)**

El Cóndor





Poesía

Esta expresión artística en Lengua de Señas Chilena contiene un alto nivel estético. Transmite una idea de manera breve, utilizando recursos expresivos, tanto visuales como espaciales.

Ej: Marce Fredz (Valparaíso)
Desde el 2024 realiza creaciones

**¡Vean los resultados en LSCh con subtítulo y doblaje al español
en el canal de Youtube @LiteraturaSorda!**



Sigan nuestro Instagram:
@literatura_sorda



Referencias

- Bahan, B. (2006). Face-to-face tradition in the American Deaf community. In H.-D. L. Bauman, J. L. Nelson, & H. M. Rose (Eds.), *Signing the body poetic: Essays on American Sign Language literature* (pp. 21–50). University of California Press.
- Da Silva Branco, B. (2024). Literatura e recursos didáticos na educação de surdos. *Línguas & Letras*, 25(58).
- Sutton-Spence, R. (2021). *Literatura em Libras*. Editora Arara Azul.
- Sutton-Spence, R., & Kaneko, M. (2017). *Introducing sign language literature: Folklore and creativity*. Palgrave Macmillan.
- Sutton-Spence, R., Machado, F. de A., Maciel, A. L., & Quadros, R. M. de. (2020). *Antologias literárias em Libras. Fórum Linguístico*, 17(4), 5505–5525.

¡MUCHAS GRACIAS!

